

QUAND ET POURQUOI SEULEMENT ET MÊME DEVIENNENT-ILS SYNONYMES ?

Claire Beyssade
Institut Jean Nicod - Paris

INTRODUCTION : UNE ÉTONNANTE SYNONYMIE

Syntaxe :

• adverbess au positionnement très libre

- (1) a. *Jean seulement a dit ce qu'il ferait*
b. *J'ai seulement dit à Jean ce que je ferais*
c. *J'ai dit seulement à Jean ce que je ferais*
d. *J'ai dit à Jean seulement ce que je ferais*
- (2) a. *Même Jean a dit ce qu'il ferait*
b. *J'ai même dit à Jean ce que je ferais*
c. *J'ai dit même à Jean ce que je ferais*
d. *J'ai dit à Jean même ce que je ferais*

Sémantique / Pragmatique :

• Adverbess dits sensibles au focus

- (3) a. *J'ai seulement / même offert un livre à Marie*
b. *J'ai seulement / même OFFERT un livre à Marie*
c. *J'ai seulement / même offert UN livre à Marie*
d. *J'ai seulement / même offert un LIVRE à Marie*
e. *J'ai seulement / même offert un livre à MARIE*

• Un, voire deux arguments : le terme "focalisé" et un ensemble d'alternatives

- (4) a. *Paul a seulement parlé avec PIERRE hier soir.*
Pierre et personne d'autre.
- b. *Paul a seulement parlé avec le professeur de FRANCAIS hier soir.*
le professeur de FRANCAIS, et aucun autre professeur.

• Adverbess présuppositionnels :

- (5) *Jean a parlé seulement à Paul.*
- (6) a. Présupposition : *Jean a parlé à Paul.*
b. Assertion : *Jean n'a parlé à personne d'autre que Paul.*
- (7) *Jean a même parlé à Paul.*
- (8) a. Présupposition : *On s'attendait à ce que Jean parle à n'importe qui d'autre plutôt qu'à Paul.*
b. Assertion : *Jean a parlé à Paul.*

Seulement est restrictif et *même* est additif.

Orientations différentes (Ducrot, 1980) :

seulement conduit à poser un point (bas) sur une échelle et à considérer les alternatives supérieures, pour les rejeter, alors que *même* conduit à poser un point (haut) sur une échelle (le hautement inattendu), et à considérer les alternatives inférieures.

- (9) a. *Jean a seulement un enfant* (= un enfant et rien de plus).
b. *Jean n'a pas seulement un enfant* (= un enfant et plus).
- (10) a. *Jean a même un enfant* (= en plus d'autre chose).
b. *Jean n'a pas même un enfant* (= rien du tout).

Dans les questions, *seulement* devient ambigu et peut avoir le sens de *même*.

- (11) a. Jean a-t-il *seulement* dit quoi que ce soit ? NPI
 b. Jean a-t-il *même* dit quoi que ce soit ?
- (11') a. Jean a-t-il *seulement* dit un mot ? minimiseur
 b. Jean a-t-il *même* dit un mot ?
- (12) a. Jean a-t-il *seulement* cherché la solution ?
 b. Jean a-t-il *même* cherché la solution ?
- (12') a. Est-ce que Jean a *seulement* parlé à Paul ?
 b. Est-ce que Jean a *même* parlé à Paul ?

1 DONNÉES À EXPLIQUER

1.1 Adjoint à VP et pas à un syntagme argumental

- (13) a. Est-ce que Jean *seulement* est venu ?
 a'. Est-ce que *même* Jean est venu ? $a \neq a'$
 b. Est-ce que Jean est *seulement* venu ?
 b'. Est-ce que Jean est *même* venu ? $b = b'$
- (14) a. Jean *seulement* est venu
 b. Seul Jean est venu $a = b$
- (15) a. Est-ce que Jean a donné un cadeau à Marie *seulement* ?
 a'. Est-ce que Jean a donné un cadeau *seulement* à Marie ?
 b. Est-ce que Jean a donné un cadeau *même* à Marie ? $b \neq a$ et $b \neq a'$

1.2 Contextes qui légitiment les NPI

- (16) a. Je doute que Pierre ait *seulement* une maison.
 b. Je doute que Pierre ait *même* une maison.
 c. Je doute que Pierre ait *seulement* UNE maison. $a \neq c$.

Synonymie dans les contextes qui légitiment un terme à polarité négative (NPI)

1) Contextes négatifs (cf Baker, Linebarger...)

Implicature conversationnelle négative comme mécanisme général de légitimation des NPI.

⇒ approche pragmatique trop permissive (*some* et *not all* ; double négation).

2) Contextes monotones décroissants (cf Fauconnier, Ladusaw, Zwarts...)

- (17) a. Chaque étudiant qui avait quoi que ce soit à dire put le dire.
 b. * Chaque étudiant avait quoi que ce soit à dire.

PB : les questions

⇒ (Def 1)

The notion of entailment that is relevant for NPIs licensing is weaker than logical entailment in that it only checks "for truth preserving under the assumption that all conventional implicatures and presuppositions of [...] the conclusion are satisfied" (von Stechow, 1999)

⇒ Zwarts et Giannikidou et la véridicalité.

- (18) a. Si Jean disait *seulement* un mot, tout changerait.
 b. Si Jean disait *même* un mot, tout changerait.
- (19) a. Si Jean offrait *seulement* un tout petit cadeau à Marie, les choses s'arrangeraient.
 b. Si Jean offrait *même* un tout petit cadeau à Marie, les choses s'arrangeraient

1.3 Le biais des questions avec *seulement*

- (20) a. *Est-ce que Jean a seulement parlé à Marie ?*
 b. *Est-ce que Jean a même parlé à Marie ?*

Cf Han, Asher & Reese.

3 SI SEULEMENT ON SAVAIT COMMENT ANALYSER SEULEMENT

(21) *Jean a seulement parlé à Paul.*

- (22) a. *Jean a parlé à Paul.* Partie positive / Préjacent selon Pierre d'Espagne
 b. *Jean n'a parlé à personne d'autre que Paul.* Partie négative

(C1) "The semantics for *only* says this: it asserts that no proposition from the set of relevant contrasts C other than the one expressed by its sister sentence α is true. There is in addition an implicature that α is in fact true. There is an industry devoted to the issue of whether the latter ingredient is an implicature (conversational or conventional), a presupposition, or part of the truth-conditions... For our purposes, we don't need to decide." Von Stechow (1994 : 133)

3.1 Les analyses existantes

Analyse 1 (Pierre d'Espagne, Atlas 1993)

(22a) et (22b) sont assertés

Analyse 2 (Horn 1969, Rooth 1985, 1992, Roberts 2005)

(22a) est présupposé et (22b) asserté

Only ($x=a$, Fx) Presuppose : Fa Asserte : $\neg\exists y (y \neq a \ \& \ Fy)$

Analyse 3 (Karttunen et Peters 1979)

(22a) est une implicature conventionnelle et (22b) asserté

Analyse 4 (Mc Cawley 1981)

(22a) est une implicature conversationnelle et (22b) asserté

Analyse 5 : (Geach 1962)

seul (22b) est asserté.

Analyse 6 : variante de 2 (Horn 1996, von Stechow 1997)

(22b) est asserté et $\exists x VP(x)$ est présupposé

3.2 Arguments pour et contre

Un point commun : (22b) est assertée.

• Contre l'analyse 1

- (23) a. *Muriel et seulement Muriel est venue*
 b. ? *Seulement Muriel et Muriel est venue*

(SD1) P_{Pos} et (P_{Pos} et P_{Neg})
 (P_{Pos} et P_{Neg}) et P_{Pos}

(24) a. *Only Kim can passed the test, and it is possible even she can't* (Horn)

b. # *Only Kim can passed the test, and it is possible even that someone else can*

(25) a. *Jean pourra venir seulement dimanche, (et / mais) peut-être même pas*

b. # *Jean pourra venir seulement dimanche, (et / mais) peut-être même un autre jour*

(26) a. *Cela te coûtera seulement deux euros, (et / mais) peut-être même pas / moins*

b. # *Cela te coûtera seulement deux euros, (et / mais) peut-être même plus*

(SD2) $E_{seulement}$, (et / mais) peut-être même pas P_{Pos}

$E_{seulement}$, (et / mais) peut-être même pas P_{Neg}

Hey, wait a minute !! Attends !! Quoi !! Parce que P ?

(27) A : *Jean a seulement parlé à Paul*

B1: *Quoi ! Je ne savais pas que Jean avait parlé à Paul*

B2: # *Quoi ! Je ne savais pas que Jean n'avait parlé à personne d'autre que Paul*

(28) A : *Jean a seulement parlé à Paul*

B1: *Parce que Jean a parlé à Paul ?*

B2: # *Parce que Jean n'a parlé à personne d'autre que Paul ?*

• Critique de l'analyse 2

Pour :

Le contraste entre (23a) et (23b) est prédit.

(SD3) a. P1. P2[présupposant P1] (liage)

b. # P2[présupposant P1]. P1 (redondance)

(29) a. *Jean a une femme. La femme de Jean s'appelle Léa.*

b. # *La femme de Jean s'appelle Léa. Jean a une femme.*

Contre :

Revoir le **contenu présupposé** (cf. van Rooy & Schulz 2004, Klinedinst 2005).

(31) a. *Marie doute que Jean soit seulement en maîtrise.*

(32) a. *Est-ce que Jean est seulement en maîtrise ?*

Interprétation faible :

(31) b. *Marie doute que Jean soit seulement en maîtrise et pas plus avancé dans ces études.*

(32) b. *Est-ce que Jean est seulement en maîtrise et pas plus avancé dans ces études ?*

Interprétation forte (= biaisée) :

(31) c. *Marie doute que Jean soit même en maîtrise.*

(32) c. *Est-ce que Jean est même en maîtrise ?*

Contre l'analyse 6 :

(33) a. *Jean a-t-il seulement dit un mot ?*

b. *Jean n'a rien dit du tout.*

• Contre l'analyse 3 : (i.e. préjacent = implicature conventionnelle (IC))

(34) a. *Il est anglais; il est donc courageux.*

b. *Etre anglais implique être courageux.*

(Def 2) "Une implicature est une proposition qui est « impliquée » par l'assertion d'une phrase dans un contexte donné bien que cette proposition ne fasse **pas partie de ce qui a été effectivement dit**, ni n'en soit une conséquence logique." (Gazdar)

Première différence : l'IC est liée à l'assertion, alors que la présupposition résiste à la négation, à la question, aux enchâssements divers.

(34) a. *Jean n'a pas seulement parlé à Paul, il a parlé aussi à Pierre.*

b. # *Jean n'a pas seulement parlé à Paul, il n'a parlé à personne.*

→ plus proche d'une présup que d'une IC

Seconde différence : Présupposition fautive ⇒ Phrase sans V de V. IC fautive ⇒ V de V de la phrase inchangée.

(35) A: *Jean est grand mais beau.*

B: *Pourquoi "mais" ? Il est grand et beau. / # Non, il est grand et beau.*

(36) A: *Le roi de France est chauve.*

B: # *Pourquoi "le roi de France" ? / Non, le roi de France n'est pas chauve, il n'y a pas de roi de France.*

- (37) A: *Jean a seulement parlé à Pierre.*
B : # *Pourquoi "seulement" ? Il n'a parlé à personne.*
B' : *Non, il n'a parlé à personne.*
→ plus proche d'une présup que d'une IC

Troisième différence :

Présupposition = prise en charge partagée, placée dans le common ground.

IC = prise en charge non partagée.

Test : discours rapporté et mensonge

(38) Situation : Jean dit : "je viendrai vers 16h".

Marie demande à Pierre: "Est-ce que Jean viendra déjeuner ? "

Pierre répond : "Jean a dit qu'il viendrait, mais vers 16 heures."

Est-ce que Pierre ment ? NON.

Même test, avec une présupposition. Là il y a mensonge.

(39) Situation : Pierre passe la soirée avec Jean. Au cours de la discussion, Jean dit : "je ne fume pas". Marie parle avec Pierre de Jean.

Pierre dit : "Jean m'a dit qu'il ne fumait plus."

Est-ce que Pierre ment ou dit quelque chose de faux ? OUI.

Faisons le test avec *seulement*.

(40) Situation : Marie passe la soirée avec Jean. Ils évoquent ensemble Louise, Jeanne et Anne. Au cours de la discussion, Jean dit : "Je n'ai connu ni Louise ni Jeanne". Plus tard, Marie parle avec sa mère de Jean, et de ses relations avec Louise, Jeanne et Anne.

Marie dit : "Jean m'a dit qu'il avait seulement connu Anne."

Est-ce que Marie ment ou dit quelque chose de faux ? OUI.

plus proche d'une présup que d'une IC

Conclusion : débat théorique

Le préjacent doit être **assertoriquement inerte** (Horn 2003) et disparaître dans les questions.

• 4 et 5 ne sont pas vraiment différentes

Raisonnement en deux temps :

- 1) (41) Seulement A B
(42) Tout B A
(43) Il y a des B
- 2) (44) a. Tout (Non Paul) (non parlé avec Jean)
b. Tout (parlé avec Jean) Paul
(45) Jean a parlé à quelqu'un.

- Pb: - pourquoi cette implicature est-elle si difficile à annuler, en dehors des questions ?
- pourquoi est-elle très liée au terme *seulement* lui-même, et disparaît-elle avec *juste* ?

4 NOUVELLE PROPOSITION

4.1 Pb général : la scalarité de *seulement*

• Revoir le **contenu asserté** (cf Rooth 1996)

(46) *Jean a seulement trois enfants.*

(47) *Jean a seulement une maîtrise.*

(48) *J'ai seulement un six.* (jeu de cartes, van Rooy 2002)

Généralisation

- Quand on a une échelle logique, on exclut tout ce qui est plus fort.
- Quand on a une échelle pragmatique, on exclut tout ce qui est dans la partie supérieure de l'échelle.

• Un degré bas sur l'échelle envisagée (Klinedinst)

- (49) a. # *I have only a queen*
 b. # *J'ai seulement une reine*
- (50) a. # *I was only delivering a baby when you called*
 b. # *J'accouchais seulement quand tu as appelé*
- (49') a. *I have nothing better / more valuable than a queen.*
 b. *Je n'ai pas mieux qu'une reine / Je n'ai rien de mieux qu'une reine*

Le bas est dépendant du contexte :

- (51) *The average score on the exam was a C. # Mary only got an A-*
 (51') *The average score on the exam was a A. Mary only got an A-*

Présupposition de *seulement* : *seulement* détermine un point bas sur une échelle

- (52) *Cela coûte seulement deux euros, et deux euros, c'est (peu / # beaucoup)*

4.2 Analyse de *seulement*

- (53) Soit A l'argument de *seulement*, E l'échelle pertinente dans le contexte et P le prédicat.
- Assertion : aucune alternative A' supérieure à A sur l'échelle E ne vérifie P.
 - Présupposition : A se trouve relativement bas sur l'échelle E.
 - Implicature : A vérifie P.

Bas mais pas le plus bas.

- (54) a. # *Jean n'a seulement aucune idée*
 b. # *Jean a seulement zéro idée*
 c. # *Jean (ne) parlera seulement à personne*

4.3 Analyse de *même*

- (55) Soit A l'argument de *même*, E l'échelle des attentes dans le contexte et P le prédicat.
- Assertion : A vérifie P.
 - Présupposition : A est un point bas dans l'échelle des attentes.
 - Implicature : une alternative A' supérieure à A sur l'échelle E vérifie P.

- (56) a. *Jean n'a pas beaucoup d'idées. Il n'en a même aucune.*
 b. *Jean (ne) parlera même à personne.*

4.4 Commentaires

La présupposition de *même* est un cas particulier de celle de *seulement*. Cas où l'échelle est l'échelle des attentes.

Pour justifier l'assertion :

- (57) a. *Ca coûte seulement deux euros, peut-être (même) moins.*
 b. * *Ca coûte seulement deux euros, peut-être (même) plus.*
- (58) a. * *Jean et Marie sont venus, et peut-être pas Marie.*
 b. *Jean et Marie sont venus, et peut-être aussi Pierre.*

Pour justifier la présupposition :

(SD3) # Enoncé[présupposant P]. Et négation P

- (59) *Ca coûte seulement deux euros, et deux euros, c'est (peu / * beaucoup).*

- (60) a. * *La femme de Jean est venue, et peut être même que Jean n'a pas de femme.*
 b. *L'eau est chaude et peut-être même brûlante*

Pour justifier l'implicature : l'annulation

(SD4) Enoncé [implicature P] . *Et peut-être pas P.*

- (61) a. *Ca coûte seulement deux euros. Et peut-être pas deux euros.*
 b. *Ca coûte seulement deux euros. Et peut-être moins.*

5 PRÉDICTIONS

5.1. les multiples négations

- (62) *Jean a-t-il seulement une maîtrise ?*
 (63) a. *Oui* b. *Jean a une maîtrise et rien de plus.*
 (64) a. *Non, il a plus qu'une maîtrise, il a un DEA.*
 b. *(Non /Attends), il a une maîtrise, et c'est déjà pas mal.*
 c. *Non, il n'a même pas une maîtrise.*

5.2 Le biais dans les questions

Question et partition sur les mondes possibles

- (65) a. *Le pape est-il catholique ?*
 b. *Jean a-t-il seulement parlé à Pierre ?*
 c. *Jean a-t-il seulement levé le petit doigt ?*



L'échelle des attentes est une échelle pragmatique comme une autre, qui peut se substituer à l'échelle implicative. D'où l'ambiguïté.



5.3 Extension au contexte monotones décroissants

Les contextes monotones décroissants renversent les échelles.

- (66) a. *Jacques a rencontré Pierre ou Paul.*
 b. *Jacques a rencontré Pierre et Paul.* (b) entraîne a-symétriquement (a)
- (67) a. *Il est impossible que tu aies vu Pierre ou Paul.*
 b. *Il est impossible que tu aies vu Pierre et Paul.*
- (68) a. *Si tu avais vu Pierre ou Paul, tu me l'aurais dit.*
 b. *Si tu avais vu Pierre et Paul, tu me l'aurais dit.* (a) entraîne logiquement (b)
- (69) a. *Il est impossible que Jean ait seulement vu Pierre.*
 b. *Il est impossible que Jean ait même vu Pierre.*

- (70) a. *Si Jean avait seulement volé une petite chose, il me l'aurait dit.*
 b. *Si Jean avait même volé petite chose, il me l'aurait dit.*

Conclusion

- *Seulement et même* dans les contextes monotones décroissants
- Importance des échelles
- Sémantique et forces illocutoires (question, ordre...)

Références

- Asher, N. and B. Reese, 2004. 'Negative bias in polar questions', *Sinn und Bedeutung* 9.
- Atlas, J.D., 1993. The importance of being *only*, *Journal of semantics*, 10, 301-318.
- Baker, C.L., 1970. Double Negatives, *Linguistic Inquiry* 1, 169-189.
- Beaver & Clark, 2003. *Always and Only: Why not all Focus Sensitive Operators are Alike*, *NLS11*.
- Ducrot, 1980, *Les échelles argumentatives*, Minuit.
- Fauconnier, G., 1977, "Polarité syntaxique et sémantique", *Linguisticae Investigationes* 1, 1-38.
- von Fintel, K., 1994. *Conditionals as Quantifier Restrictors*, Ph. D., Amherst.
- von Fintel, K., 1997. Bare plurals, bare conditionals, and *only*, *Journal of Semantics* 14, 1-56.
- von Fintel, K., 1999. NPI licensing, Strawson Entailment, and Context Dependencies, *Journal of Semantics* 16:97-148.
- Geach, P. T., 1962. *Reference and Generality*. Ithaca: Cornell U. Press.
- Giannakidou, A, 1997, *The landscape of polarity items* Ph. D. thesis, University de Groningen.
- Giannakidou, A, 2001, " The meaning of free choice", *Linguistics and Philosophy* 24, 659-735.
- Han, C., 2002. Interpreting Interrogatives as Rhetorical Questions. *Lingua: International Review of General Linguistics*, 112:3, 201-229.
- Horn, L., 1969. A Presuppositional Analysis of *only* and *even*, *CLS* 5, 97-108.
- Horn, L., 1979. *Only, even*, and conventional implicature, LSA Paper, Los Angeles.
- Horn, L., 1989. *A Natural History of Negation*. Chicago: U. of Chicago Press.
- Horn, L., 1992. The Said and the Unsaid, *SALT II*, 163-92.
- Horn, L., 1996. Exclusive Company: *Only* and the Dynamics of Vertical Inference, *Journal of Semantics* 13: 1-40.
- Horn, L., 2003. Assertoric inertia and NPI licensing. *Proceedings of the annual meeting of CLS*. Chicago.
- Horn, L. and Y. Kato eds 2000, *Negation and polarity* Oxford, Osford University press
- Karttunen, L. and S. Peters, 1979. Conventional Implicature, *Syntax and Semantics 11: Presupposition*, C.-K. Oh & D. A. Dinneen, eds., 1-56. New York: Academic Press.
- Klinedinst, N., 2005. *Scales and Only*, ms.
- König, E., 1991. *The Meaning of Focus Particles. A Comparative Perspective*. Routledge.
- Ladusaw, W. A., 1979, *Polarity sensitivity as inherent scope relations* Garland Linebarger.
- McCawley, J. D. 1981, *Everything that linguists have always wanted to know about logic but were ashamed to ask*. Chicago: U. of Chicago Press.
- Roberts, C., 2005. *Only and Conventional Presupposition*, ms
- Rooth, M., 1985. *Association with Focus*. U. of Massachusetts dissertation.
- Rooth, M., 1992. A theory of focus interpretation, *Natural Language Semantics* 1, 75-116.
- Rooth, 1996. Focus, in Lappin (ed.), *The Handbook of Contemporary Semantic Theory*. Blackwell. van Rooy 2002
- van Rooy, R. 2002. Relevance only, in J. Bos et al., *Proceedings of Edilog*.
- van Rooy, R., 2003. 'Negative Polarity Items in Questions: Strength as Relevance', *Journal of Semantics* 20:239-274.
- Van Rooy & Schulz, 2004. *Only: meaning and implicatures*, *Proceedings of Sinn und Bedeutung* 9.
- Zuber, 2004. Boolean Semantics and Categorical Polyvalency, *WCCFL 23 Proceedings*.
- Zwarts, F. 1995, Nonveridical contexts, *Linguistic Analysis* 25, 286-312